

SIEMENS



TA 22...

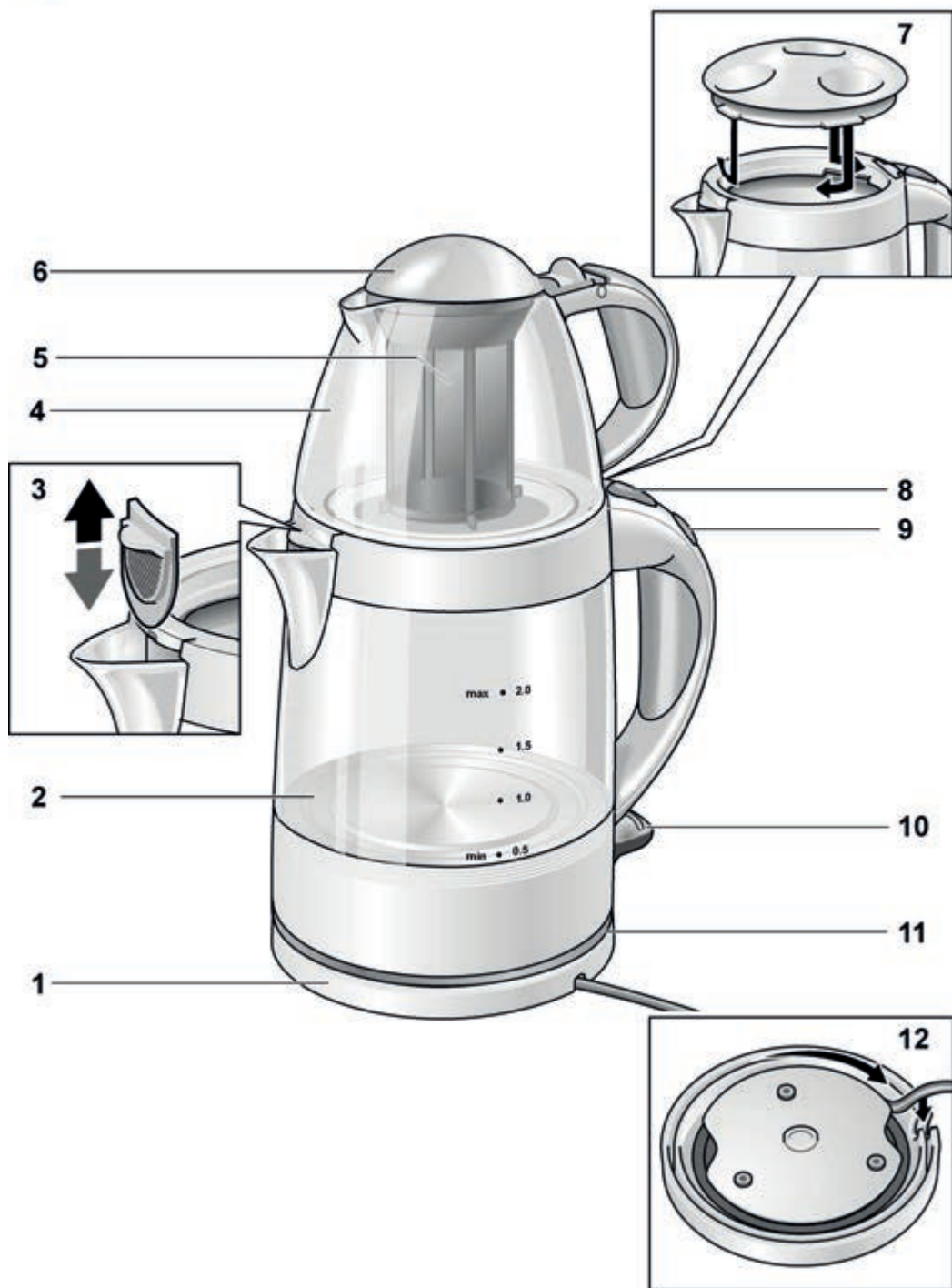
[siemens-home.bsh-group.com/welcome](https://siemens-home.bsh-group.com/welcome)

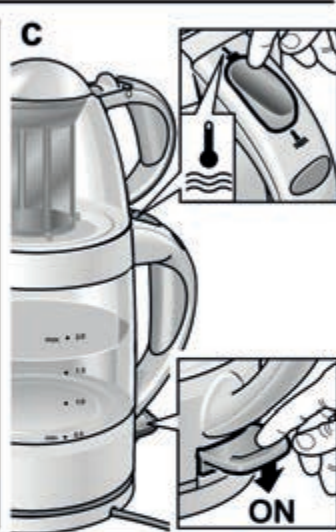
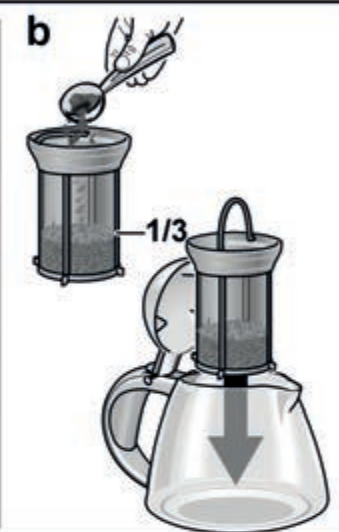
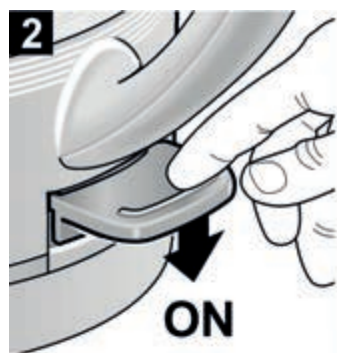
de Gebrauchsanleitung  
en Instruction manual  
tr Kullanım kılavuzu  
ru Инструкция по эксплуатации  
ar إرشادات الاستخدام

Register  
your  
product  
online

<b>de</b>	Deutsch	3
<b>en</b>	English	8
<b>tr</b>	Türkçe	12
<b>ru</b>	Русский	19
<b>ar</b>	العربية	27

**1**





---

## Sicherheitshinweise

**Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren! Bei Weitergabe des Geräts diese Anleitung beilegen. Dieses Gerät ist nur für den privaten Haushalt und das häusliche Umfeld bestimmt.**

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder unter 8 Jahren sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten und dürfen das Gerät nicht bedienen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Entkalkung dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.

### **⚠ Stromschlaggefahr!**

Das Gerät nur in Innenräumen bei Raumtemperatur und bis zu 2000 m über Meereshöhe verwenden. Das Gerät darf nur über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose mit Erdung an ein Stromnetz mit Wechselstrom angeschlossen werden. Stellen Sie sicher, dass das Schutzleitersystem der elektrischen Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist. Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben. Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Netzanschlussleitung auswechseln, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Es darf keine Flüssigkeit auf die Gerätesteckverbindung überlaufen. Gerät, Basis oder Netzkabel niemals in Wasser tauchen.

Den Teebereiter nur mit der beiliegenden Basis verwenden.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen. Im Fehlerfall sofort den Netzstecker ziehen oder die Netzspannung ausschalten.

**⚠ Brandgefahr!**

Basis, Wasserkocher oder Teekanne nicht auf oder in die Nähe heißer Oberflächen, wie z. B. Herdplatten, stellen. Fettspritzer verhindern, der Kunststoff kann beschädigt werden.

**⚠ Verbrühungsgefahr!**

Das Gerät heizt während des Gebrauchs auf. Deshalb nur am Griff anfassen und den Deckel nur im kalten Zustand öffnen.

Gerät nur mit eingerastetem Deckel benutzen.

Wenn das Gerät über die „max.“ Markierung befüllt wird, könnte eine Gefahr durch herausspritzendes kochendes Wasser entstehen.

**⚠ Verbrennungsgefahr!**

Nach dem Gebrauch können die Oberflächen von Heizelement oder Wärmeplatte noch einige Zeit heiß sein.

**⚠ Erstickungsgefahr!**

Kinder nicht mit Verpackungsmaterial spielen lassen.

**⚠ Verletzungsgefahr!**

Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.





**Nicht in der Nähe von Wasser benutzen, das in Badewannen, Waschbecken oder anderen Gefäßen enthalten ist.**


Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes aus dem Hause Siemens. Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auf unserer Internetseite.

## Teile und Bedienelemente



### Bild 1

- 1 Basis
- 2 Wasserkocher mit Wasserstandsanzeige
- 3 Kalksieb (herausnehmbar)
- 4 Teekanne (Geschirrspüler geeignet)
- 5 Teesieb (Geschirrspüler geeignet)
- 6 Deckel Teekanne (Geschirrspüler geeignet)
- 7 Deckel (Bajonettverschluss)
- 8 Wähltaste (kochen  / warmhalten )
- 9 Kontroll-Lampe
- 10 Schalter Ein/Aus
- 11 Leuchtring
- 12 Kabelaufwicklung

### Wichtig:

- Wasserkocher nur mit Basis verwenden, die mit Type WK5 markiert ist.
- Wasserkocher ausschließlich mit Wasser befüllen. Milch oder Instant-Produkte brennen an und beschädigen das Gerät.
- Wasserkocher nicht ohne Wasser betreiben oder überfüllen, **min** und **max** Markierungen beachten (**Bild 5a**).
- Wasserkocher nur mit aufgesetzter Teekanne oder Deckel benutzen, sonst schaltet er nicht automatisch auf warmhalten .
- Wird der Wasserkocher nicht benutzt, mit dem Schalter immer ausschalten oder ausstecken.




## Vor dem ersten Gebrauch


- Die Zuleitung auf die gewünschte Länge abrollen und anstecken.
  - Den Wasserkocher mit klarem Wasser füllen, den Deckel aufsetzen und auf die Basis stellen.
  - Das Gerät einschalten, dazu Schalter nach unten drücken (**Bild 2**).
  - Die Wähltaste auf kochen  stellen (**Bild 3**).
  - Die Wähltaste schaltet nach dem Kochen automatisch auf warmhalten  (**Bild 4**).
- Info:** Der Leuchtring leuchtet während des Kochvorgangs und erlischt, sobald dieser beendet ist. Die Kontroll-Lampe leuchtet nur während der Wärmefunktion.
- Den Vorgang zweimal wiederholen, um den Wasserkocher zu säubern.
  - Teekanne mit Deckel und Teesieb spülen.

## Tee zubereiten


### Bild 5

Die Zubereitung ist für türkischen Tee beschrieben. Andere Teesorten können durch die lange Ziehdauer bitter werden.

- Wasser in den Wasserkocher füllen, **min** und **max** Markierung beachten.
- Den Wasserkocher auf die Basis aufsetzen und die Wähltaste auf kochen  stellen.
- Teesieb ca.  $\frac{1}{3}$  mit türkischem Tee füllen und in die Teekanne einsetzen.
- Teekanne auf den Wasserkocher aufsetzen. Den Schalter zum Einschalten nach unten drücken, der Leuchtring leuchtet auf.
- Sobald das Wasser gekocht hat, schaltet die Wähltaste automatisch auf warmhalten . Die Kontroll-Lampe leuchtet auf.
- Nun die Teekanne mit dem heißen Wasser füllen und den Wasserkocher wieder mit frischem Wasser auffüllen.
- Teekanne auf den Wasserkocher und Wasserkocher auf die Basis aufsetzen. Den Wählschalter auf kochen  stellen.

- Sobald das Wasser gekocht hat, schaltet die Wähltaste automatisch wieder auf warmhalten .
- Nun kann je nach Geschmack der Tee aus der Teekanne mit dem heißen Wasser aus dem Wasserkocher vermischt werden.

**Beim Teeausgießen den Deckel der Teekanne mit dem Daumen nach vorn drücken.**

**Info:** Das Wasser und der Tee werden bei Schalterstellung  warm gehalten. Damit wird bis zu 90% Energie gespart. Wird frisches Wasser in den Wasserkocher nachgefüllt, das Wasser erst aufkochen und dann warm halten.

**Tipps**



- Den türkischen Tee in das Teesieb füllen und kurz unter heißem fließendem Wasser durchspülen. Der Tee wird dadurch von Staubresten gereinigt und schmeckt besser.
- Der türkische Tee sollte mindestens 20 Minuten ziehen um den vollen Geschmack zu entfalten.
- Den Tee-Extrakt in der Teekanne immer aufbrauchen, kein Wasser nachfüllen.

---

## Wasser kochen

**Bild 6**

Mit dem Wasserkocher kann auch nur Wasser erhitzt werden. Dazu muss immer der Deckel aufgesetzt werden.

- Wasser in den Wasserkocher füllen, **min** und **max** Markierung beachten.
- Die Wähltaste auf kochen  stellen und mit dem Schalter einschalten. Der Leuchtring leuchtet auf.
- Sobald das Wasser gekocht hat, schaltet die Wähltaste automatisch auf warmhalten . Die Kontroll-Lampe leuchtet auf.
- Soll das Wasser nicht warm gehalten werden, den Wasserkocher mit dem Schalter ausschalten.

---

## Reinigen und Entkalken

** Stromschlaggefahr!**

Vor dem Reinigen den Netzstecker ziehen. Das Gerät niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben. Keinen Dampfreiniger benutzen.

- Das Gerät außen nur feucht abwischen. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Die Wasserkanne mit Essig oder einem handelsüblichen Entkalkungsmittel entkalken.
- Kanne bis zur Markierung **max** mit Wasser füllen und aufkochen lassen. Anschließend etwas Haushaltsessig dazugeben und mehrere Stunden ausgeschalteten Gerät einwirken lassen. Oder Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben anwenden.
- Anschließend Wasserkanne und Kalksieb mit klarem Wasser spülen.

**Achtung:** Kalkreste keinesfalls mit harten Gegenständen entfernen, sonst wird die Dichtung beschädigt.

---

## Kleine Störungen selbst beheben

Das Gerät heizt nicht auf oder wärmt nicht. Der Leuchtring oder die Kontroll-Lampe leuchten nicht.

- Der Überhitzungsschutz hat geschaltet.
- Den Wasserkocher mit dem Schalter ausschalten und abkühlen lassen. Anschließend kann das Gerät wieder eingeschaltet werden.

---

## Technische Daten

Elektrischer Anschluss (Spannung – Frequenz)	220-240 V~ 50/60 Hz
Leistung	1500-1785 W



---

## Entsorgung



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor. Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

---

## Garantie

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf den letzten vier Seiten dieses Heftes. Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

Änderungen vorbehalten.

## Safety instructions

**Please read and follow the operating instructions carefully and keep them for later reference. Enclose these instructions when you give this appliance to someone else. This appliance is intended for domestic use only.**

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Keep children under 8 years of age away from the appliance and connecting cable and do not allow them to use the appliance. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 years and supervised.

### **Danger of electric shock!**

Only use the appliance indoors at room temperature and up to 2000 m above sea level. The appliance may only be connected to a power supply with alternating current via a correctly installed socket with earthing. Ensure that the protective conductor system of the domestic supply has been correctly installed.

Connect and operate the appliance only according to the type plate specifications. To avoid potential hazards, repairs such as replacing a damaged cable must only be carried out by our customer service personnel.

Avoid spillage on the connector. Never immerse the appliance, base or mains cable in water.

The tea maker should only be used with the base supplied.

Use only if power cord and appliance show no signs of damage.

Should a fault occur, pull the plug or disconnect from the mains immediately.

**⚠ Risk of fire!**

Do not place the base, kettle or teapot on or near hot surfaces, e.g. hobs. Avoid spatters of grease as the plastic may be damaged.

**⚠ Risk of scalding!**

The appliance heats up during use. Make sure you only pick it up by the handle and do not open the lid until the appliance has cooled down. Only use the appliance when the lid is engaged.

If the appliance is filled above the “max.” marking, there could be a risk from splashes of boiling water.

**⚠ Risk of burns!**

After the use the heating element surfaces and warming plate can be subjected to residual heat.

**⚠ Risk of suffocation!**

Do not allow children to play with packaging material.

**⚠ Risk of injury!**

A misuse of the appliance can potentially lead to injury.





**Do not use near water contained in bath tubs, sinks or other containers.**


**Congratulations on the purchase of your new Siemens appliance. You can find further information about our products on our website.**

## Parts and controls



**Fig. 1**

- 1 Base
- 2 Kettle with water level indicator
- 3 Calcification filter (detachable)
- 4 Teapot (dishwasher-safe)
- 5 Tea filter (dishwasher-safe)
- 6 Lid for teapot (dishwasher-safe)
- 7 Lid (bayonet lock)
- 8 Selection button  
(boil  / keep warm )
- 9 Indicator light
- 10 On/Off switch
- 11 Illuminated ring
- 12 Cord store

### Important:

- Use kettle only with base which is marked with type WK5.
- Fill the kettle with water only. Milk or instant products will burn and damage the appliance.
- Do not operate the kettle without water or overfill, observe **min** and **max** marks (**Fig. 5a**).
- Use the kettle with attached teapot or lid only, otherwise the kettle will not switch automatically to keep warm .
- If the kettle is not being used, always switch off with the switch or unplug.

## Before using your appliance for the first time

- Unwind the power cord to the required length and plug in.
- Fill the kettle with fresh water, attach the lid and place on the base.
- Switch on the appliance by pressing down switch (**Fig. 2**).
- Set the selection button to boil  (**Fig. 3**).
- When the water has boiled, the selection button automatically switches to keep warm  (**Fig. 4**).





**Info:** The illuminated ring comes on while the water is boiling and goes out as soon as the water has boiled. The indicator light comes on during the warming function only.

- Repeat the process twice in order to clean the kettle.
- Rinse the teapot with lid and tea filter.


## Making tea

**Fig. 5**

The preparation of Turkish tea is described here. Other types of tea may become bitter due to the long steeping time.

- Fill the kettle with water, observe **min** and **max** mark.
- Place the kettle on the base and set the selection button to boil .
- Fill the tea filter approx.  $\frac{1}{3}$  full of Turkish tea and insert into the teapot.
- Place the teapot on the kettle. Switch on the appliance by pressing down switch. The illuminated ring lights up.
- As soon as the water has boiled, the selection button automatically switches to keep warm . The indicator light lights up.
- Now fill the teapot with the hot water and refill the kettle with fresh water.
- Place the teapot on the kettle and the kettle on the base. Set the selection switch to boil .
- As soon as the water has boiled, the selection button automatically switches to keep warm .
- Now the tea from the teapot can be mixed with the hot water from the kettle according to taste.

**When pouring out tea, press the teapot lid forwards with your thumb.**

**Info:** The water and the tea are kept warm by setting the switch to . This saves up to 90% energy. If the kettle is refilled with fresh water, first bring the water to the boil and then keep warm.



### Tips

- Pour the Turkish tea into the tea filter and briefly rinse with hot running water. This will remove dust residue from the tea and improve the taste.
- The Turkish tea should be left to steep for at least 20 min. in order to extract the full flavour.
- Always use up the tea extract in the teapot, do not refill with water.

## Boiling the water

### Fig. 6

Only water can be heated with the kettle. The lid must always be attached.

- Fill the kettle with water, observe min and max mark.
- Set the selection button to boil  and switch on with the switch. The illuminated ring lights up
- As soon as the water has boiled, the selection button automatically switches to keep warm . The indicator light lights up.
- If the water is not to be kept warm, switch off the kettle with the switch.

## Cleaning and descaling

### Risk of electric shock!

Before cleaning the appliance, pull out the mains plug. Never immerse the appliance in water or clean in the dishwasher. Do not use a steam cleaner.

- Wipe the outside of the appliance with a damp cloth only. Do not use sharp or abrasive detergents.
- Descale the water jug with vinegar or a commercially available descaler.
- Fill jug with water up to the **max** mark and bring to the boil. Then switch off the appliance, add a little household vinegar and leave to react for several hours. Or use descaler according to the manufacturer's instructions.
- Then rinse the water jug and calcification filter with fresh water.

**Attention:** Never remove calcification residue with hard implements, otherwise the seal will be damaged.

## Eliminating minor faults yourself

The appliance is not heating or warming up. The illuminated ring or the indicator light does not come on.

- The overheating protection system has actuated.
- Switch off the kettle with the switch and leave to cool down. Then the appliance can be switched on again.

## Technical specifications

Electrical connection (voltage–frequency)	220-240 V~ 50/60 Hz
Power	1500-1785 W

## Disposal



Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner. This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.

## Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Changes reserved.

## Güvenlik uyarıları

**Kullanım kılavuzunu lütfen itinalı olarak okuyun, kılavuzdaki bilgilere göre hareket edin ve kılavuzu saklayın! Cihazı başkasına verecek olursanız iş bu kılavuzu da ekleyin. Bu cihaz sadece evde ve ev ortamında kullanılmak için tasarlanmıştır.**

### **⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!**

Cihazı sadece normal oda sıcaklığında ve deniz seviyesinin en çok 2000 m üstünde bir rakımda kullanın. Cihaz sadece kurallara uygun şekilde monte edilmiş olan topraklamalı bir priz üzerinden alternatif akımlı bir akım şebekesine bağlanabilir. Evinizin koruyucu hat kurulumunun uzmanca yapılmış olmasını sağlayınız. Cihazı sadece tip plaketindeki bilgilere göre bağlayın ve işletin. Cihazda, hasar görmüş bir elektrik kablosunun değiştirilmesi gibi onarımlar, tehlikeleri önlemek için, sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

Bu cihaz 8 yaş ve üstü çocuklar ve fiziksel, duyuşsal ya da zihinsel engeli olan ya da deneyimi ve bilgisi yetersiz olan kişiler tarafından sadece, sorumlu bir kişinin nezareti altında veya cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmiş olmaları ve kullanımdan kaynaklanan tehlikeleri anlamış olmaları halinde kullanılabilir. 8 yaş altı çocuklar cihazdan ve bağlantı kablosundan uzak tutulmalıdır ve cihazı kullanmaları yasaktır. Çocukların cihazla oynaması yasaktır. Temizlik ve kireç çözme işleminin çocuklar tarafından, 8 yaş ve üstü ve gözetim altında olmaları haricinde, yapılması yasaktır.

Konnektörün üzerine sıvı dökülmesinden kaçınınız. Cihazı, tabanlığı veya elektrik kablosunu hiçbir zaman suya batırmayın. Demliğı sadece birlikte verilen tabanlıkla kullanın. Cihazı sadece elektrik kablosunda ve kendisinde hasar yoksa kullanın. Arıza durumunda derhal elektrik fişini çekin veya elektriğı kapatın.

### **⚠ Yangın tehlikesi!**

Tabanlığı, su kaynatma cihazını veya demliğı, ocak gibi sıcak yüzeylerin üzerine veya yakınına koymayın. Yağların sıçramasını önleyin, aksi takdirde plastik hasar görebilir.

**⚠ Haşlanma tehlikesi var!**

Cihaz kullanım sırasında ısınır. Bu nedenle sadece tutamağını kavrayın ve kapağı sadece soğuk durumdayken açın.

Cihazı sadece kapağı tam oturmuşsa kullanın.

Cihaz “max” işaretinden fazla doldurulacak olursa dışarı taşan kaynar su nedeniyle tehlike ortaya çıkabilir.

**⚠ Yanma tehlikesi!**

Kullanım sonrasında ısıtma elemanının veya ısı plakasının yüzeyi bir süre daha sıcak olabilir.

**⚠ Boğulma riski!**

Çocukların ambalaj malzemesiyle oynamasına izin vermeyin.

**⚠ Yaralanma tehlikesi!**

Cihazın hatalı kullanılması yaralanmalara yol açabilir.





**Küvet, lavobo ve başka haznelerde mevcut olan suya yakın yerlerde kullanmayın.**

EEE yönetmeliğine uygundur.


Yeni bir Siemens cihazı satın aldığınız için sizi candan kutluyoruz. Ürünlerimiz hakkındaki ayrıntılı bilgileri internet sayfamızda bulabilirsiniz.

## Parçalar ve kumanda elemanları



### Resim 1

- 1 Altlık
- 2 Su kaynatma kabı (su seviyesi göstergeli)
- 3 Kireç filtresi (çıkartılabilir)
- 4 Demlik (bulaşık makinesinde yıkanabilir)
- 5 Çay süzgeci (bulaşık makinesinde yıkanabilir)
- 6 Demlik kapağı (bulaşık makinesinde yıkanabilir)
- 7 Kapak (boyonet kilit)
- 8 Seçme tuşu  
(Kaynatma  / Sıcak tutma )
- 9 Kontrol lambası
- 10 Açma/kapatma şalteri
- 11 Işıklı halka
- 12 Kablo sarma mekanizması

### Önemli:

- Su kaynatma cihazını mutlaka üzerinde WK5 tip işareti bulunan tabanlılık ile birlikte kullanınız.
- Su kaynatma cihazına sadece su doldurunuz. Süt veya hazır ürünler yanar ve cihaza zarar verir.
- Su kaynatma cihazını içinde su yokken çalıştırmayınız veya cihazı aşırı doldurmayınız, **min** ve **max** işaretlerine dikkat ediniz (**Resim 5a**).
- Su kaynatma cihazını mutlaka demlik veya kapak üzerine yerleştirilmiş şekilde kullanınız, aksi halde cihaz otomatik olarak Sıcak tutma  konumuna geçmez.
- Su kaynatma cihazını kullanmadığınız zamanlarda cihazı şalterinden kapatınız veya cihazın fişini çekiniz.

## İlk kullanımdan önce

- Elektrik kablosunu istediğiniz uzunluğa kadar açınız ve fişi prize takınız.
- Su kaynatma cihazına taze su doldurunuz, kapağı kapatınız ve cihazı tabanın üzerine yerleştiriniz.
- Şalteri aşağıya doğru bastırarak cihazı açınız (**Resim 2**).
- Seçme tuşunu  konumuna getiriniz (**Resim 3**).
- Seçme tuşu, kaynatma işleminden sonra otomatik olarak Sıcak tutma konumuna  geçer (**Resim 4**).



**Bilgi:** Kaynatma işlemi sırasında ışıklı halka yanar, işlem tamamlandığında halka söner. Kontrol lambası sadece sıcak tutma fonksiyonu esnasında yanar.

- Su kaynatma cihazını temizlemek için işlemi iki kez tekrarlayınız.
- Demliği, kapağı ve çay süzgeci ile birlikte yıkayınız.

## Çay demleme

### Resim 5

Burada açıklanan çay demleme yöntemi Türk usulü çay için geçerlidir. Diğer çay cinsleri, demlenme süresinin uzun olması nedeniyle acı olabilir.

- Su kaynatma cihazına su doldurunuz, **min** ve **max** işaretlerine dikkat ediniz.
- Su kaynatma cihazını tabanın üzerine yerleştiriniz ve seçme tuşunu Kaynatma  konumuna getiriniz.
- Çay süzgecine yakl. 1/3 Türk çayı doldurunuz ve süzgeci demliğin içine yerleştiriniz.
- Demliği su kaynatma cihazına yerleştiriniz. Açma şalterini aşağıya doğru bastırınız, ışıklı halka yanar.
- Su kaynar kaynamaz seçme tuşu otomatik olarak Sıcak tutma  konumuna geçer. Kontrol lambası yanar.
- Şimdi kaynamış sıcak suyu demliğin içine doldurunuz ve su kaynatma cihazına tekrar taze su ilave ediniz.



- Demliđi su kaynatma cihazının üzerine koyunuz ve su kaynatma cihazını da tabanın üzerine yerleřtiriniz. Seęme řalterini Kaynatma ı konumuna getiriniz.
- Su kaynadıđında, seęme tuřu otomatik olarak hemen Sıcak tutma ı konumuna geęer.
- řimdi damak tadınıza gře demlikten istediđiniz miktarda çayı, su kaynatma cihazındaki sıcak su ile karıřtırabilirsiniz.

### Çay doldururken, çaydanlıđın kapađını bařparmađınız ile öne dođru bastırınız.

**Bilgi:** Su kaynatma cihazındaki su ve demlikteki çay ı řalter konumunda sıcak tutulur. Bylelikle %90 enerji tasarrufu sađlanır. Su kaynatma cihazına taze su ilave ettiđiniz zaman, suyu önce kaynatınız sonra sıcak tutma konumuna alınız.

### Yararlı bilgiler

- Çay süzgecinin ięine Türk çayı doldurunuz ve üzerine kısaca sıcak su akıtarak yıkayınız. Çay böylece toz artıklarından temizlenir ve daha lezzetli olur.
- Tam kıvamında bir Türk çayı ięin, çayın en az 20 dakika demlenmesi gerekir.
- Demlikteki çay demine kesinlikle tekrar su ilave edilerek kullanılmamalıdır.

## Su kaynatma

### Resim 6

Su kaynatma cihazı ile sadece su kaynatmak da mümkündür. Bunun ięin her zaman kapađı takılmalıdır.

- Su kaynatma cihazına su doldurunuz, **min** ve **max** iřaretlerine dikkat ediniz.
- Seęme tuřunu Kaynatma ı konumuna getiriniz ve cihazı řalterinden çalıřtırınız. Iřıklı halka yanar.
- Su kaynar kaynamaz seęme tuřu otomatik olarak Sıcak tutma ı konumuna geęer. Kontrol lambası yanar.
- Suyun sıcak tutulması gerekmiyorsa su kaynatma cihazını řalterinden kapatınız.

## Cihazın temizlenmesi ve kireęten arındırılması

### ⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

Temizlik yapmadan önce elektrik fiřini çekiniz. Cihazı kesinlikle suya daldırmayınız veya bulařık makinesine koymayınız. Buharlı temizleme aleti kullanmayınız.

- Cihazı dıřtan sadece nemli bir bez ile siliniz. Keskin veya ařındırıcı temizlik maddesi kullanmayınız.
- Su kaynatma cihazını, piyasada bulunabilecek bir kireęten arındırma maddesi veya sirke kullanarak kireęten arındırınız.
- Su kaynatma cihazına **max** iřaretine kadar su doldurunuz ve suyu kaynatınız. Ardından, kaynamıř suya evde kullandıđınız sirkeden biraz ilave ediniz ve cihazı kapatılmıř řekilde böylece birkaç saat bekletiniz. Veya ilgili kireęten arındırma maddesini üreticinin verdiđi bilgi ve talimatlara göre kullanınız.
- Sonra su kaynatma cihazını ve kireę süzgecini temiz su ile yıkayıp durulayınız.

**Dikkat:** Kireę artıklarını kesinlikle sert cisimler kullanarak temizlemeyiniz, aksi halde conta zarar gerebilir.

## Küçük arızaları kendiniz giderebilirsiniz

Cihaz kaynatmıyor veya ısınmıyor. Iřıklı halka veya kontrol lambası yanmıyor.

– Ařırı ısınmaya karřı koruma düzeni devrede.

- Su kaynatma cihazını řalterinden kapatınız ve cihazı sođumaya bırakınız. Ardından cihaz tekrar çalıřtırılabilir.

## Teknik veriler

Elektrik bađlantısı (gerilim/frekans)	220-240 V~ 50/60 Hz
Güç	1500-1785 W

## Elden çıkartılması



### AEEE Yönetmeliğine Uyum ve Atık Ürünün Elden Çıkarılması

Ambalaj malzemesini çevre kurallarına uygun şekilde imha ediniz. Bu ürün T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı tarafından yayımlanan "Atık Elektrikli ve Elektronik Eşyaların Kontrolü Yönetmeliği"nde belirtilen zararlı ve yasaklı maddeleri içermez.

AEEE yönetmeliğine uygundur.

Bu ürün, geri dönüşümlü ve tekrar kullanılabilir nitelikteki yüksek kaliteli parça ve malzemelerden üretilmiştir.

Bu nedenle, ürünü, hizmet ömrünün sonunda evsel veya diğer atıklarla birlikte atmayın. Elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşümü için bir toplama noktasına götürün. Bu toplama noktalarını bölgenizdeki yerel yönetime sorun.

Kullanılmış ürünleri geri kazanıma vererek çevrenin ve doğal kaynakların korunmasına yardımcı olun.

Ürünü atmadan önce çocukların güvenliği için elektrik fişini kesin ve kilit mekanizmasını kırarak çalışmaz duruma getirin.

## Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizden vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususta daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

### Makinenizi daha verimli kullanabilmeniz için:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Cihazı sadece tip levhasındaki bilgilere uygun bir şekilde elektrik prizine bağlayıp çalıştırınız.
- Cihazınızı kullanmayacaksanız, düğmesinden kapatıp kaldırınız.

Değişiklik hakları mahfuzdur.

# KÜÇÜK EV ALETLERİ

## GARANTİ

### BELGESİ

- Cihazınızı; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye'de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

#### GARANTİ ŞARTLARI

- Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisini kapsamındadır.
- Malın ayıplı olduğunu anlaşıldığında tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;
  - Sözleşmeden dönme,
  - Satış bedelinden indirim isteme,
  - Ücretsiz onarılmasını isteme,
  - Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,haklarından birini kullanabilir.
- Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabılır. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
- Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
  - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Tamirinin mümkün olmadığı, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimi veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
- Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirim tarihinde, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
- Malın kullanımı kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılmasına ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.
- Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

Marka	Ürün İsmi
Siemens	Kahve Makinası
Siemens	Ütü
Siemens	Ekmek Kızartma Mak.
Siemens	Su Isıtıcı (Kettle)
Siemens	Mutfak Robotu
Siemens	Tost Makinası
Siemens	Saç Kurutma Mak.
Siemens	Meyve Sebze Sıkacağı
Siemens	Saç Sekillendirici
Siemens	Şarjlı El Süpürgesi
Siemens	Kahve Değirmeni
Siemens	Blender
Siemens	Ekmek Kesme Makinası
Siemens	Saç Sekillendirme Seti
Siemens	Karıştırıcı
Siemens	El Blender
Siemens	Et Kıyma Makinası
Siemens	Katı Meyve Presi

#### BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

BSH Grubu, Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı Sahiplerinden biridir.

Fatih Sultan Mehmet Mahallesi Balkan Caddesi No.: 51

34771 Ümraniye, İstanbul

Tel. : (0216) 528 90 00

Faks : (0216) 528 91 88

## Değerli Müşterimiz

Siemens Çağrı Merkezi **444 66 88** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.

Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca [www.siemens-home.com/tr](http://www.siemens-home.com/tr) adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.

[www.siemens-home.com/tr](http://www.siemens-home.com/tr)

[www.siemens-yetkiliservisi.com](http://www.siemens-yetkiliservisi.com)

### Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



## DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

### ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

### SATICI FİRMANIN

Ünvanı : BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Ünvanı : .....

Adresi : FSM.Mh. Balkan Cd. No.51, .....

Adresi : .....

Ümraniye .34771.Istanbul .....

Telefonu : .....

Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx .....

Faks : .....

Faks : 0216 528 91 88 .....

E-posta : .....

E-posta : [siemenscagrimerkezi@bshg.com](mailto:siemenscagrimerkezi@bshg.com) .....

Fatura Tarih ve sayısı : .....

Yetkilinin imzası :

Teslim Tarihi ve yeri : .....

Yetkilinin imzası :

Firmanın Kaşesi

**BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

Firmanın Kaşesi :

## MALIN

Cinsi : KÜÇÜK EV ALETLERİ .....

Markası : SIEMENS .....

Modeli : .....

Garanti Süresi : 2 YIL .....

Azami tamir süresi : 20 İŞ GÜNÜ .....

Bandrol ve Seri No. : .....

## Указания по безопасности

**Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации, соблюдайте ее указания и тщательно храните ее!**

**Передавая прибор другому человеку, дайте ему эту инструкцию. Этот прибор предназначен только для домашнего использования.**

### **⚠ Опасность поражения током!**

Используйте прибор только внутри помещений при комнатной температуре на высоте не выше 2000 м над уровнем моря. Прибор можно подключать только к электросети переменного тока через установленную согласно предписаниям розетку с заземлением. Убедитесь, что система заземления в домашней электропроводке установлена согласно предписаниям.

При подключении прибора и его эксплуатации соблюдайте данные, приведенные на заводской табличке. Ремонт прибора (напр., замену поврежденного сетевого кабеля) разрешается производить из соображений безопасности только нашей сервисной службе.

Этот прибор могут использовать дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими достаточного опыта или знаний, если они находятся под присмотром или прошли соответствующий инструктаж относительно безопасного пользования прибором и уяснили для себя, какую опасность несет в себе прибор. Детей младше 8 лет нельзя подпускать к прибору и шнуру питания, им не разрешается пользоваться прибором. Детям нельзя играть с прибором. Производить очистку и удаление накипи детям не разрешается, за исключением тех случаев, если они старше 8 лет и выполняют эти действия под наблюдением взрослых.

Избегать попадания жидкости на разъем. Ни в коем случае не погружайте прибор, базу или сетевой кабель в воду.

Используйте чайник только вместе с прилагаемой к нему базой.

Пользоваться прибором допускается только при отсутствии повреждений кабеля и прибора. В случае неисправности сразу же вынуть штекер из розетки или выключить сетевое напряжение.

**⚠ Опасность возгорания!**

Не ставьте базу, кипятильник или заварной чайник на горячие поверхности, например, на электроплиту, или вблизи них. Не допускать брызг жира, так как они могут повредить пластмассу.

**⚠ Опасность ошпаривания!**

Во время эксплуатации прибор нагревается. Поэтому беритесь только за ручку и открывайте крышку только в холодном состоянии. Используйте прибор только с зафиксированной крышкой. Если прибор заполняется до отметки «max», то может возникнуть опасность от брызг кипящей воды.

**⚠ Опасность ожогов!**

После использования поверхности нагревательного элемента или нагревательной пластины могут оставаться горячими еще определенное время.

**⚠ Опасность удушения!**

Не разрешайте детям играть с упаковочным материалом.

**⚠ Опасность травмирования!**

Неправильное применение прибора может привести к травмам.




**Не пользуйтесь прибором рядом с водой, налитой в ванну, раковину или иные емкости.**

От всего сердца поздравляем Вас с покупкой нового прибора фирмы Siemens. Дополнительную информацию о нашей продукции Вы найдете на нашей странице в Интернете.

## Элементы управления и аксессуары



### Рисунок 1

- 1 Подставка
- 2 Электрочайник с индикатором уровня воды
- 3 Фильтр от накипи (съёмный)
- 4 Заварной чайник (пригоден для мытья в посудомоечной машине)
- 5 Ситечко для заварки (пригодно для мытья в посудомоечной машине)
- 6 Крышка заварного чайника (пригодна для мытья в посудомоечной машине)
- 7 Крышка (штыковое соединение)
- 8 Кнопка выбора режима (кипячение  / подогрев )
- 9 Контрольная лампочка
- 10 Выключатель вкл./выкл.
- 11 Светящееся кольцо
- 12 Смотывание кабеля

### Важно

- Электрочайник можно использовать только в комплекте с подставкой, на которой имеется маркировка «Type WK5».
- Кипятильник можно наполнять только водой. Молоко или растворимые продукты пригорают и могут повредить прибор.
- Электрочайник не включать без воды и не переполнять, обращать внимание на маркировки **min** и **max** (рисунок 5а).
- Электрочайник можно использовать только с установленным заварным чайником или с крышкой, иначе он не переключится автоматически в режим подогрева .
- Если электрочайник не используется, обязательно выключить его с помощью выключателя или извлечь вилку из розетки.

## Перед первым использованием

- Сетевой шнур отмотать на желаемую длину и вставить вилку в розетку.
- Наполнить электрочайник чистой водой, установить крышку и поставить на подставку.
- Включить прибор; для этого нажать выключатель вниз (рисунок 2).
- Кнопку выбора режима установить на кипячение  (рисунок 3).
- Кнопка выбора режима после закипания воды автоматически переключается в режим подогрева  (рисунок 4).



**Информация.** Во время кипячения светящееся кольцо светится и гаснет после того, как вода закипит. Контрольная лампочка светится только во время подогрева.



- Для очистки электрочайника повторить процесс дважды.
- Промойте заварной чайник с крышкой и ситечком для заварки.

## Приготовление чая


### Рисунок 5

Ниже приведено описание приготовления турецкого чая. Другие сорта чая при столь длительном заваривании могут стать горькими.

- Залить воду в электрочайник, соблюдая отметки **min** и **max**.
- Поставить электрочайник на подставку и установить кнопку выбора режима на кипячение .
- Наполнить ситечко для заварки припл. на  $\frac{1}{3}$  турецким чаем и вставить его в заварной чайник.
- Установить заварной чайник на электрочайник. Для включения нажать выключатель вниз, светящееся кольцо загорается.
- Как только вода закипит, кнопка выбора режима автоматически переключается на подогрев . Загорается контрольная лампочка.

- Наполнить заварной чайник горячей водой и снова наполнить электрочайник свежей водой.
- Поставить заварной чайник на электрочайник, а электрочайник – на подставку. Установить кнопку выбора режима на кипячение .
- Как только вода закипит, кнопка выбора режима снова автоматически переключается на подогрев .
- Теперь чай из заварного чайника можно разбавить по вкусу горячей водой из электрочайника.

**Чтобы налить чай, сдвинуть крышку заварного чайника большим пальцем вперед.**

**Информация.** В положении клавиши  вода и чай остаются горячими. Это позволяет сэкономить до 90% электроэнергии. Если в электрочайник добавляется свежая вода, то воду следует сначала вскипятить, а потом включать режим подогрева.

#### **Советы**



- Залейте турецкий чай в ситечко для заварки и кратковременно промойте горячей проточной водой. В результате этого чай очистится от остатков пыли и станет вкуснее.
- Турецкий чай должен завариваться минимум 20 минут, чтобы раскрыть свой полный вкус.
- Заварку в заварном чайнике всегда используйте до конца, не добавляйте воды.

---

## **Кипячение воды**

### **Рисунок 6**

С помощью электрочайника можно также просто нагревать воду. Для этого всегда должна быть установлена крышка.

- Залить воду в электрочайник, соблюдая отметки **min** и **max**.
- Установить кнопку выбора режима  на кипячение и включить прибор с помощью выключателя. Светящееся кольцо загорается.
- Как только вода закипит, кнопка выбора режима автоматически переключается на подогрев . Загорается контрольная лампочка.
- Если воду не нужно подогревать, выключить электрочайник с помощью выключателя.

---

## **Чистка и удаление накипи**

### **⚠ Опасность поражения током!**

Перед очисткой отсоедините сетевую кабель от сети. Ни в коем случае не погружайте прибор в воду и не мойте в посудомоечной машине. Не используйте паровые очистители.

- Прибор следует лишь протирать влажной тряпкой с внешней стороны. Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства.
- Накипь удаляется из электрочайника с помощью уксуса или стандартного средства для удаления накипи.
- Наполнить чайник водой до маркировки **max** и довести до кипения. После этого добавить немного хозяйственного уксуса и дать ему воздействовать в выключенном приборе в течение нескольких часов. Или использовать средство для удаления накипи согласно указаниям изготовителя.
- В конце промыть электрочайник и фильтр от накипи чистой водой.



**Внимание.** Ни в коем случае не удаляйте остатки накипи твердыми предметами, иначе можно повредить уплотнение.

## Самостоятельное устранение мелких неисправностей

Прибор не доводит воду до кипения или не подогревает ее. Светящееся кольцо или контрольная лампочка не горят.

– Сработало устройство защиты от перегрева.

- Выключить электрочайник с помощью выключателя и дать ему остыть. После этого прибор можно снова включить.

## Технические данные

Электропитание (напряжение / частота)	220-240 В~ 50/60 Гц
Мощность	1500-1785 Вт

## Утилизация



Утилизируйте упаковку с использованием экологически безопасных методов. Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов. Информацию об актуальных возможностях утилизации Вы можете получить в магазине, в котором Вы приобрели прибор.

## Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре, или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовые Приборы», или в сопроводительной документации.

Мы оставляем за собой право на внесение изменений.

## التخلص من الجهاز


تخلص من عبوة الجهاز بأسلوب يدعم الحفاظ على البيئة. هذا الجهاز مطابق للمواصفة الأوروبية 19/2012/المجموعة الاقتصادية الأوروبية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة

(waste electrical and electronic equipment – WEEE). وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوروبي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها. قومي باستشارة موزع عمك المحلي لمعرفة أحدث الانظمة المتبعة حالياً للتخلص من الاجهزة القديمة.

## شروط الضمان

يتم تحديد شروط الضمان لهذا الجهاز من قبل ممثلنا في الدولة التي يتم فيها بيع الجهاز. يمكنك الحصول على تفاصيل هذه الشروط من قبل الموزع الذي اشتريته منه الجهاز. يرجى إحصار فاتورة أو إيصال الشراء في حال أصاب جهازك أي طارئ يغطيه الضمان.

نحتفظ بحقنا في إجراء أية تعديلات.

- بمجرد إتمام غلي الماء يتحول زر الاختيار تلقائياً إلى وضع الحفاظ على سخونة . تضيء لمبة التحكم.
- إذا لم ترغب في الحفاظ على الماء ساخناً فأظفي غلاية الماء من خلال الضغط على المفتاح.

## التنظيف وإزالة الترسبات الجيرية

### ⚠️ خطر الصق الكهربائي!

عند التنظيف افصل القابس الكهربائي. لا تغمر الجهاز أبداً في المياه، ولا تضعه في آلة غسل الأطباق. لا تستخدم جهاز التنظيف بالبخار.

■ يتم تنظيف الجهاز من الخارج من خلال المسح بقطعة قماش مبللة خفيفاً. لا تستخدم أي منظفات سفرة أو مواد تنظيف حادة.

■ يمكنك إزالة الترسبات الجيرية من غلاية الماء بواسطة الخل أو مواد إزالة الترسبات المعتادة.

■ املا الغلاية بالماء حتى العلامة **max**، واتركها تسخن. ثم أضف شيئاً من الخل المستخدم في المنزل واتركه يتفاعل مع الجهاز المطفأ لعدة ساعات. أو استخدم مادة إزالة ترسبات وفقاً لبيانات الشركة المصنعة.

■ بعد ذلك يمكن شطف غلاية الماء ومصفاة الترسبات باستخدام الماء النقي.

**تنبيه:** لا تقم مطلقاً بإزالة الرواسب الجيرية بأشياء صلبة وإلا فقد تتعرض حلقة الإحكام للضرر.

## إصلاح الأعطال البسيطة من قبل العميل

لا يقوم الجهاز بالتسخين أو لا يسخن. حلقة الإضاءة أو لمبة التحكم لا تضيء.

– تم تشغيل وظيفة الحماية من فرط السخونة.

■ أظفي غلاية الماء من خلال الضغط على المفتاح واتركها تبرد. ثم يمكن تشغيل الجهاز بعد ذلك مرة أخرى.

## البيانات التقنية

220-240 فولطه	وصلة الكهرباء
50/60 هيرتز	(الجهد – التردد)
1500-1785 وات	القدرة

## هام:

- لا تستخدم غلاية الماء سوى مع القاعدة المعلم عليها طراز WK5.
- لا تضع شيئاً آخر في غلاية الماء سوى الماء. فالحليب والمنتجات سريعة التحضير قد تخرق وتسبب أضراراً بالجهاز.
- لا تشغل الغلاية بدون وضع الماء فيها، واحرص على عدم ملئها بشكل زائد، وراعي في ذلك علامتي min و max (صورة 5a).
- لا تستخدم الغلاية إلا وإبريق الشاي مركباً عليها أو مع غطاء الغلاية، وإلا فلن تنتقل أوتوماتيكياً إلى وضع الحفاظ على السخونة.
- عند عدم استخدام غلاية الماء فاحرص دائماً على غلقها باستخدام المفتاح أو فصل القابس من شبكة الكهرباء.
- ضع إبريق الشاي على غلاية الماء. لتشغيل الجهاز اضغط على المفتاح نحو الأسفل، وعندئذ ستضيء حلقة الإضاءة.
- بمجرد إتمام غلي الماء يتحول زر الاختيار تلقائياً إلى وضع الحفاظ على السخونة. تضيء لمبة التحكم.
- لا تملأ إبريق الشاي سوى بالماء الساخن، وأعد ملء غلاية الماء بالماء النقي.
- ضع إبريق الشاي على غلاية الماء ثم غلاية الماء على القاعدة. اضبط زر الاختيار على وضع الغلي.
- بمجرد إتمام غلي الماء يتحول زر الاختيار تلقائياً مرة أخرى إلى وضع الحفاظ على السخونة.
- الآن يمكن حسب المذاق مزج الشاي المجهز في إبريق الشاي بالماء الساخن المجهز في غلاية الماء.

عند صب الشاي اضغط على غطاء إبريق الشاي نحو الأمام بواسطة الإبهام.

**معلومة:** يتم الحفاظ على الماء والشاي دافنين في وضع الزر. عندئذ يتم توفير نسبة تصل إلى 90% من الطاقة. إذا ما تم استكمال ملء الغلاية بماء جديد فقم بغلي الماء أولاً ثم الحفاظ على سخونته.

## نصائح

- املا الصفاية بالشاي التركي واشطفها قليلاً بالماء الجاري الساخن. عندئذ يتم تنظيف الشاي وتنقيته من العوالق ويصبح مذاقه أفضل.
- يتعين أن يتم ترك الشاي التركي مدة 20 دقيقة على الأقل ليصبح ثقيلًا للاستمتاع بمذاقه الغني الكامل.
- اترك خلاصة ثقل الشاي في إبريق الشاي ولا تستكمل الملء بالماء.

## غلي الماء

## صورة 6

يمكن تسخين الماء أيضاً في غلاية الماء. ولفعل ذلك يجب أن يكون الغطاء مركباً دائماً.

- املا غلاية الماء بالماء مع مراعاة علامتي min و max.

انقل زر الاختيار إلى الغلي وشغل الجهاز بواسطة مفتاح التشغيل. تضيء الحلقة المضئبة.

## قبل الاستخدام لأول مرة

- قم بفرد الوصلة حسب الطول المرغوب ووصل القابس.
- املا غلاية الماء بالماء النقي، وركب الغطاء، ثم ضعها على القاعدة.
- شغل الجهاز عن طريق الضغط على المفتاح نحو الأسفل (صورة 2).
- انقل زر الاختيار إلى الغلي (صورة 3).
- يتحول زر الاختيار تلقائياً بعد انتهاء الغلي إلى وضع الحفاظ على السخونة (صورة 4).
- **معلومة:** تضيء حلقة الإضاءة أثناء عملية الغلي، وتنطفئ بمجرد انتهاء العملية. تضيء لمبة التحكم فقط أثناء وظيفة التسخين.
- كرر هذه العملية مرتين لتنظيف غلاية الماء.
- اشطف إبريق الشاي مع الغطاء والصفاية.

## تحضير الشاي

## صورة 5

سوف تجد طريقة تحضير الشاي التركي موضحة. أنواع الشاي الأخرى يمكن أن يصبح مذاقها مرّاً جراء طول فترة تثقيب الشاي.

- املا غلاية الماء بالماء مع مراعاة علامتي

## min و max.

- ضع غلاية الماء على القاعدة واضبط زر الاختيار على الغلي.
- املا مصفاة الشاي حتى ثلثها تقريباً بالشاي التركي، ثم ضعها في إبريق الشاي.

### ⚠️ خطر نشوب حريق!

لا تضع القاعدة أو الغلاية أو غلاية الشاي على سطح ساخن أو بالقرب منه، مثل صفيحة الموقد. تجنب رذاذ الدهن فقط يتضرر البلاستيك.

### ⚠️ خطر التعرض للحروق!

ترتفع درجة حرارة الجهاز أثناء الاستخدام. ولذا احرص على مسك الجهاز من المقبض فقط وعدم فتح الغطاء إلا عندما يبرد.  
احرص على غلق الغطاء عند استخدام الجهاز.  
عند ملء الجهاز أعلى من علامة «max» قد تتعرض لخطر بسبب رذاذ الماء المغلي.

### ⚠️ خطر حدوث حروق!

قد يظل سطح السخان أو لوح التسخين ساخناً لبعض الوقت بعد الاستخدام.

### ⚠️ خطر الاختناق!

يجب عدم السماح لأطفال باللعب بمواد التغليف.

### ⚠️ خطر حدوث إصابات!

الاستخدام الخاطئ للجهاز يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات.

لا تستخدم الجهاز بالقرب من الماء، مثل الموجود في حوض الاستحمام أو حوض الغسيل أو أي وعاء آخر.



## القَطْع وعناصر الاستعمال

### صورة 1

- 1 قاعدة
- 2 غلاية ماء مع مؤشر مستوى الماء
- 3 مصفاة ترسبات (يمكن إخراجها)
- 4 إبريق الشاي (مناسب للتنظيف في غسالة الأطباق)
- 5 الصفاية (مناسب للتنظيف في غسالة الأطباق)
- 6 غطاء إبريق الشاي (مناسب للتنظيف في غسالة الأطباق)
- 7 غطاء (قفل بمسمارين)
- 8 زر الاختيار
- 9 لمبة التحكم (الغلي) / الحفاظ على سخونة (⏻)
- 10 مفتاح تشغيل/ إطفاء
- 11 الحلقة المضيئة
- 12 تجهيز لف السلك

نتقدم لكم بأصدق التهاني على شرائكم لهذا الجهاز الجديد من ماركة **Siemens**. وتجدون المزيد من المعلومات حول منتجاتنا في موقع الإنترنت الخاص بنا.

## تعليمات الأمان

برجاء قراءة إرشادات الاستخدام بأكملها بعناية والتعامل مع الجهاز بالأسلوب الموضح فيها، والحفاظ عليها للرجوع إليها عند الحاجة! في حالة قيامكم بإعطاء الجهاز لشخص آخر يرجى منكم تسليمه إرشادات الاستخدام هذه سويا مع الجهاز. هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي فقط.

## ⚠️ خطر حدوث صدمة كهربائية!

لا تستخدم الجهاز سوى في الأماكن الداخلية وفي درجة حرارة الغرفة، وعلى ارتفاع أقل من 2000 متر فوق مستوى سطح البحر. ينبغي توصيل الجهاز فقط بمقبس مركب بطريقة سليمة ومزود بوصلة تأريض على أن تكون شبكة الكهرباء ذات تيار متردد. تأكد من أن نظام أسلاك الحماية الأرضية الخاص بتركيبات المنزل الكهربائية مركبة وفقا للوائح المعنية.

يجب عدم توصيل وتشغيل الجهاز إلا وفقا للبيانات المنصوص عليها في لوحة بيانات الطراز. لا يسمح بإجراء أية أعمال إصلاح، مثل استبدال كبل إمداد بالكهرباء تالف، إلا من قبل خدمة العملاء التابعة لشركتنا، وذلك لتجنب تعريض أشخاص أو أشياء للخطر. هذا الجهاز يمكن أن يتم استخدامه من قبل أطفال يبلغ عمرهم 8 سنوات أو ما يزيد عن ذلك ومن قبل أشخاص ذوي قدرات بدنية أو حسية أو ذهنية محدودة أو نقص في الخبرة و/أو نقص في المعارف والمعلومات، وذلك عندما يكون جاري الإشراف عليهم أو بعد أن يكون قد تم إعطائهم إرشادات تفصيلية بشأن كيفية الاستخدام الآمن للجهاز وبعد أن يكونوا قد فهموا جيدا الأخطار المترتبة على استخدام الجهاز. يجب الحفاظ على الأطفال الذين يقل عمرهم عن 8 سنوات بعيدا عن الجهاز وعن كبل التوصيل بالكهرباء، ولا يسمح لهم بتشغيل الجهاز. يجب عدم السماح للأطفال بأن يقوموا باللعب بالجهاز.

أعمال التنظيف وإزالة الرواسب لا يسمح بأن يتم إجراؤها من قبل أطفال، إلا إذا كانوا يبلغون من العمر 8 سنوات أو أكثر، وتحت الإشراف عليهم عند قيامهم بذلك. تجنب الانسكاب على الموصل. احذر من غمر الجهاز أو القاعدة أو كابل الطاقة في المياه. لا تستخدم غلاية الشاي إلا مع القاعدة المرفقة معها.

لا يستخدم إلا إذا لم يكن في التوصيلات أو الجهاز أي أضرار. في حالة حدوث خلل يتم على الفور إخراج قابس الجهاز من مقبس التغذية بالتيار الكهربائي أو فصل التغذية بالجهد الكهربائي.

## Kundendienst – Customer Service

### DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt für kleine Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6-8  
90431 Nürnberg  
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere  
Infos unter:  
[www.siemens-home.bsh-group.de](http://www.siemens-home.bsh-group.de)  
Reparaturservice, Ersatzteile &  
Zubehör, Produkt-Informationen:  
Tel.: 0911 70 440 044  
<mailto:cp-servicecenter@bshg.com>  
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr  
erreichbar.

### AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE  
Round About 13,  
Plot Nr MO-0532A  
Jebel Ali Free Zone – Dubai  
Tel.: 04 881 4401  
<mailto:service.uae@bshg.com>  
[www.siemens-home.bsh-group.com/ae](http://www.siemens-home.bsh-group.com/ae)

### AL Republika e Shqiperise, Albania

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k  
Rr. Shkelqim Fusha, Selite,  
Pallati "Matrix Konstruktion",  
Kati 0 dhe +1  
1023 Tirane  
Tel.: 4 2278 130, -131  
Fax: 4 2278 130  
<mailto:info@elektro-servis.com>  
EXPERT SERVIS  
Rruga e Kavajes,  
Kulla B Nr 223/1 Kati I  
1023 Tirane  
Tel.: 4 480 6061  
Tel.: 4 227 4941  
Fax: 4 227 0448  
Cel: +355 069 60 45555  
<mailto:info@expert-servis.al>

### AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2a  
1100 Wien  
Online Reparaturannahme,  
Ersatzteile und Zubehör und viele  
weitere Infos unter:  
[www.siemens-home.bsh-group.at](http://www.siemens-home.bsh-group.at)  
Reparaturservice, Ersatzteile & Zubehör,  
Produktinformationen  
Tel.: 0810 550 522  
<mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com>  
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr für  
Sie erreichbar.

### AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.  
Gate 1, 1555 Centre Road  
Clayton, Victoria 3168  
Tel.: 1300 167 425\*  
Fax: 1300 306 818  
<mailto:aftersales.au@bshg.com>  
[www.siemens-home.bsh-group.com/au](http://www.siemens-home.bsh-group.com/au)  
\*Mo-Fr: 24 hours

### BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.  
Gradačacka 29b  
71000 Sarajevo  
Tel.: 061 10 09 05  
Fax: 033 21 35 13  
[mailto:bosch\\_siemens\\_sarajevo@yahoo.com](mailto:bosch_siemens_sarajevo@yahoo.com)

### BE Belgien, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 070 222 142  
Fax: 024 757 292  
<mailto:bru-repairs@bshg.com>  
[www.siemens-home.bsh-group.com/be](http://www.siemens-home.bsh-group.com/be)

### BG Bulgarien

BSH Domakinski Uredi Bulgaria EOOD  
115K Tsarigradsko Chaussée Blvd.  
European Trade Center Building,  
5th floor  
1784 Sofia  
Tel.: 0700 208 18  
Fax: 02 878 79 72  
<mailto:informacia.servis-bg@bshg.com>  
[www.siemens-home.bsh-group.com/bg](http://www.siemens-home.bsh-group.com/bg)

### BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalaiif Est.  
P.O. Box 5111  
Manama  
Tel.: 01 7400 553  
<mailto:service@khalaiifat.com>

### BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"  
тел.: 495 737 2962  
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

### CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
<mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com>  
Service Tel.: 0848 840 040  
Service Fax: 0848 840 041  
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>  
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080  
Ersatzteile Fax: 0848 880 081  
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>  
[www.siemens-home.bsh-group.ch](http://www.siemens-home.bsh-group.ch)

### CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service  
39, Arh. Makaanou III Str.  
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
Tel.: 77 77 8007  
Fax: 022 65 81 28  
<mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy>

### CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis domácích spotřebičů  
Pekařská 10b  
150 00 Praha 5  
Tel.: 0251 095 546  
Fax: 0251 095 549  
[www.siemens-home.bsh-group.com/cz](http://www.siemens-home.bsh-group.com/cz)

### DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 4  
2750 Ballerup  
Tel.: 44 89 89 85  
Fax: 44 89 89 86  
<mailto:BSH-Service-DK@BSHG.com>  
[www.siemens-home.bsh-group.com/dk](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dk)

### EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ  
Türi tn.5  
11313 Tallinn  
Tel.: 0627 8730  
Fax: 0627 8733  
<mailto:servicenet@servicenet.ee>  
[www.simson.ee](http://www.simson.ee)  
Renerki Kaubanduse OÜ  
Tammisaare tee 134B  
(Euronicsi kaupluses)  
12918 Tallinn  
Tel.: 0651 2222  
Tel.: 0516 7171  
<mailto:klienditeenindus@renerk.ee>  
[www.renerk.ee](http://www.renerk.ee)

Eliser OÜ  
Mustamäe tee 24  
10621 Tallinn  
Tel.: 0665 0090  
<mailto:hooldus@eliser.ee>  
[www.kodumasinat-remont.ee](http://www.kodumasinat-remont.ee)

### ES España, Spain

BSH Electrodomésticos España S. A.  
Servicio Oficial del Fabricante  
Parque Empresarial PLAZA,  
C/ Manfredonia, 6  
50197 Zaragoza  
Tel.: 902 118 821 o 976 305 714  
Fax: 976 578 425  
<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>  
[www.siemens-home.bsh-group.es](http://www.siemens-home.bsh-group.es)

**FI Suomi, Finland**

BSH Kodinkoneet Oy  
Itälahdenkatu 18 A  
PL 123  
00201 Helsinki  
Tel.: 0207 510 700  
Fax: 0207 510 780  
mailto:Siemens-Service-FI@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/fi  
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 7 snt/min (alv 24%)  
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 17 snt/min (alv 24%)

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.  
50 rue Ardoin – CS 50037  
93406 SAINT-OUEN cedex  
Service interventions à domicile:  
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:

0 892 698 110	Service 0,40 € / min + prix appel
---------------	--------------------------------------

mailto:soa-siemens-conso@bshg.com

Service Pièces Détachées et  
Accessoires:

0 892 698 009	Service 0,40 € / min + prix appel
---------------	--------------------------------------

mailto:soa-siemens-conso@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.fr

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton  
Milton Keynes MK12 5PT  
To arrange an engineer visit, to order  
spare parts and accessories or for  
product advice please visit  
www.siemens-home.bsh-group.uk  
or call Tel.: 0344 892 8999\*

\*Calls are charged at the basic rate, please  
check with your telephone service provider for  
exact charges

**GR Greece, Ελλάδα**

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
14564 Kifisia  
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 18 182  
(Αστική χρέωση)  
mailto:nkf-CustomerService@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/gr

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor, North Block,  
Skyway House, 3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6681  
mailto:siemens.hk.service@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/hk

**HR Hrvatska, Croatia**

BSH kućni uređaji d.o.o.  
Kneza Branimira 22  
10000 Zagreb  
Tel.: 01 552 09 99  
Fax: 01 640 36 03  
mailto:informacije.servis-hr@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/hr

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest  
Hibabejelentés  
Tel.: +361 489 5461  
Fax: +361 201 8786  
mailto:hibabejelentés@bsh.hu  
Alkatrészrendelés  
Tel.: +361 489 5463  
Fax: +361 201 8786  
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu  
www.siemens-home.bsh-group.com/hu

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12  
Service Requests, Spares and  
Accessories  
Tel.: 01450 2655\*  
Fax: 01450 2520  
www.siemens-home.bsh-group.ie  
\*0.03 € per minute at peak.  
Off peak 0.0088 € per minute.

**IL Israel, יִשְׂרָאֵל**

C/S/B/ Home Appliance Ltd.  
1, Hamasger St.  
North Industrial Park  
Lod, 7129801  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il  
www.siemens-home.bsh-group.com/il

**IN India, Bhārat, भारत**

BSH Household Appliances  
Mfg. Pvt. Ltd.  
Arena House,  
Main Bldg, 2nd Floor,  
Plot No. 103, Road No. 12,  
MIDC, Andheri East  
Mumbai 400 093  
Toll Free 1800 209 1850\*  
www.siemens-home.bsh-group.com/in  
Mo-Sa: 8.00am to 8.00pm  
(exclude public holidays)

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 018 346  
mailto:info.it@siemens-home.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/it

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

IP Turebekov Yerzhan Nurmanovich  
Jangeldina str. 15  
Shimkent 160018  
Tel.: 0252 31 00 06  
mailto:evrika\_kz@mail.ru

**LB Lebanon, لبنان**

Tehaco s.a.r.l  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh, 1202 2040  
Tel.: 01 255211  
mailto:Info@Teheni-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Senuku prekybos centras UAB  
Jonavos g. 62  
44192 Kaunas  
Tel.: 037 212 146  
Fax: 037 212 165  
www.senukai.lt

## UAB "AG Service"

R. Kalantos g. 32  
52494 Kaunas  
Tel.: 0700 556 55  
Fax: 0373 313 63  
mailto:servisas@agservice.lt  
www.agservice.lt

## Baltic Continent Ltd.

Lukšio g. 23  
09132 Vilnius  
Tel.: 05 274 1788  
Fax: 05 274 1722  
mailto:info@balticcontinent.lt  
www.balticcontinent.lt

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.  
13-15, ZI Breedeweues  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
Reparaturen: lux-repair@bshg.com  
Ersatzteile: lux-spare@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/lu

**LV Latvija, Latvia**

SIA "General Serviss"  
Buļļu iela 70c  
1067 Riga  
Tel.: 06742 52 32  
mailto:info@serviscentrs.lv  
www.serviscentrs.lv  
Elkor Serviss  
Brīvības gatve 201  
1039 Riga  
Tel.: 067 0705 20; -36  
Fax: 067 070 524  
mailto:info@elkorserviss.lv  
www.elkorserviss.lv

## Sia Elektronika-Serviss

Tadaiku iela 4  
1004 Riga  
Tel.: 067 717 060  
Fax: 067 601 235  
mailto:serviss@elektronika.lv  
www.elektronika.lv

**MD Moldova**  
S.R.L. "Rialto-Studio"  
ул. Шүсева, 98  
2012 Кишинев  
тел./ факс: 022 23 81 80

**MK Macedonia, Македония**  
GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 022 454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:gorenece@yahoo.com

**MT Malta**  
Aplan Limited  
The Atrium  
Mriehel by Pass  
BKR3000 Birkirkara  
Tel.: 025 495 122  
Fax: 021 480 598  
mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederlande, Netherlands**  
BSH Huishoudapparaten B.V.  
Taurusavenue 36  
2132 LS Hoofddorp  
Storingsmelding:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4845  
mailto:siemens-contactcenter@bshg.com  
Onderdelenverkoop:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4801  
mailto:siemens-onderdelen@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.nl

**NO Norge, Norway**  
BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensevingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 05 73  
Fax: 22 66 05 55  
mailto:Siemens-Service-NO@  
bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/no

**NZ New Zealand**  
BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F 2, 4 Orbit Drive  
Mairangi Bay  
Auckland 0632  
Tel.: 0800 245 700\*  
Fax: 0800 256 535  
mailto:repairaction.nz@bshg.com  
\* Mo-Fr: 8.30am to 4.00pm  
(exclude public holidays)

**PL Polska, Poland**  
BSH Sprzęt Gospodarstwa  
Domowego Sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu  
Tel.: 801 191 534  
Fax: 022 572 7709  
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.pl

**PT Portugal**  
BSHP Electrodomésticos,  
Sociedade Unipessoal, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 214 250 720  
Fax: 214 250 701  
mailto:siemens.electrodomesticos.pt@  
bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/pt

**RO România, Romania**  
BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr. 19-21, sect.1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 021 203 9748  
Fax: 021 203 9733  
mailto:service.romania@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/ro

**RU Russia, Россия**  
ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19/1  
119071 Москва  
тел.: 495 737 2962  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.ru

**SE Sverige, Sweden**  
BSH Home Appliances AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 11 22 77 local rate  
mailto:Siemens-Service-SE@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/se

**SG Singapore, 新加坡**  
BSH Home Appliances Pte. Ltd.  
Block 4012, Ang Mo Kio Avenue 10  
#01-01 Techplace 1  
Singapore 569628  
Tel.: 6751 5000\*  
Fax: 6751 5005  
mailto:bshsgp.service@bshg.com  
\* Mo-Fr: 8.30am to 7.00pm, Sa: 8.30am to 5.30pm  
(exclude public holidays)

**SI Slovenija, Slovenia**  
BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 07 01  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/si

**SK Slovensko, Slovakia**  
BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Organizačná zložka Bratislava  
Galvaniho 17/C  
821 04 Bratislava  
Tel.: 02 44 45 20 41  
mailto:opravy@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/sk

**TR Türkiye, Turkey**  
BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A.Ş.  
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34771 Ümraniye, İstanbul  
Tel.: 0 216 444 6688\*  
Fax: 0 216 528 9188\*  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/tr

\* Çağrı merkezini sabit hatlardan  
aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme,  
Çep telefonlarından ise kullanılan  
tarifeye göre değişkenlik göstermektedir

**UA Ukraine, Україна**  
ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
тел.: 044 490 2095  
mailto:bsh-service.ua@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/ua

**US United States of America**  
BSH Home Appliances Corporation  
1901 Main Street, Suite 600  
Irvine, CA, 92614  
Tel.: 866 447 4363 toll-free  
Fax: 949 437 7000  
mailto:siemens-usa-questions@  
bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/us

**XK Kosovo**  
SERVICE-GENERAL SH.P.K.  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 0290 321 434  
Tel.: 0290 330 723  
mailto:a\_service@  
gama-electronics.com

**XS Srbija, Serbia**  
BSH Kućni aparati d.o.o.  
Milutina Milankovića 11<sup>a</sup>  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 353 70 09  
Fax: 011 205 23 89  
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/rs

**ZA South Africa**  
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 086 617 1780  
mailto:applianceserviceza@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/za



# Garantiebedingungen

## DEUTSCHLAND (DE)

# Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

**Tel.: 0911 70 440 044** oder unter  
**siemens-info-line@bshg.com**

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

Nur für Deutschland gültig!

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### **Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:**

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

### **BSH Hausgeräte GmbH**

Die BSH Gruppe ist eine Markenlizenznehmerin der Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34  
81739 München, GERMANY

Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG

Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ő. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile retilmiŐtir

Изготовлено ООО «БСХ Бытовые Приборы» под товарным знаком компании Сименс АГ

تم التصنيع بواسطة «الاسم القانوني لمجموعة بي إس إتش BSH Hausgeräte GmbH» ويحمل ترخيص العلامة التجارية سيمنز Siemens AG

BSH Hausgeräte GmbH  
Carl-Wery-StraŐe 34  
81739 München, GERMANY

**Reparaturauftrag und Beratung bei Störungen**

DE 0911 70 440 044  
AT 0810 550 522  
CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im  
beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

**[www.siemens-home.bsh-group.com](http://www.siemens-home.bsh-group.com)**



**9001297875**  
(9703)